

PROCES-VERBAL DE LA REUNION DU BUREAU DE L'AILC
Université de Chicago, Etats-Unis, 5–6 septembre 2012.

Etaient présents : Hans-Joachim Backe, Sandra Bermann (6 septembre), Hans Bertens, Jean Bessière, Lucia Boldrini, CHO Sung-Won, Eduardo Coutinho, Manfred Engel, Dorothy Figueira, John Burt Foster, Gerald Gillespie, Marina Grishakova, Margaret Higonnet, INAGA Shigemi, KAMIGAITO Ken'ichi, Alfons Knauth, Pirjo Lyytikäinen, Marc Maufort, OSHIMA Hitoshi (observateur invité le 6 septembre), Anders Pettersson, Haun Saussy, Manfred Schmeling, Steven Sondrup, Monica Spiridon, William Spurlin, Micéala Symington, Hein Viljoen, YANG Huilin, ZHOU Xiaoyi.

Première séance, 5 septembre 2012, 9h30.

La séance est ouverte à 9h30 par le Président de l'AILC, Steven Sondrup. Il remercie Haun Saussy d'avoir assuré l'organisation de la réunion du Bureau de l'AILC à l'Université de Chicago. Haun Saussy accueille ensuite les membres du Bureau et se réjouit de leur présence au colloque « Intersections, Interferences, Interdisciplines: Literature With Other Arts », qui se tiendra après la réunion de l'Exécutif. L'assemblée remercie sincèrement Haun Saussy.

Le procès-verbal de la réunion du Bureau à l'Université de Londres, Goldsmiths College, en 2011 ainsi que l'ordre du jour sont approuvés à l'unanimité.

Le Président présente son rapport d'activités pour l'année 2011–2012. Il fait état de sa collaboration avec Anne Tomiche, organisatrice du congrès de Paris en 2013. Ensemble, ils ont étudié les stratégies les plus adéquates pour assurer la diffusion de l'information concernant le congrès. En tant que membre ex officio du comité de mise en candidature, Steven Sondrup s'est concerté avec Manfred Engel afin de s'assurer de la qualité de la liste des candidats proposés. Il a également travaillé, ainsi qu'il avait été convenu lors de la réunion de Londres, à la présence de l'Association sur Facebook ainsi qu'à la mise au point d'un dispositif de vote électronique. Il a d'autre part assuré la transition entre les deux rédacteurs en chefs de Recherche Littéraire, ce qui a occasionné de nombreux changements dans la production et la distribution de la revue. Enfin, il a représenté l'AILC à un colloque en l'honneur de deux anciens présidents de l'AILC, Earl Miner et KAWAMOTO Kōji, qui s'est tenu en novembre 2011 à l'Université Ōtemae au Japon. Le rapport du Président est approuvé à l'unanimité.

John Burt Foster, le Secrétaire américain, présente son rapport. Il mentionne tout d'abord sa traduction anglaise du procès-verbal de la réunion du Bureau de Londres en 2011. En outre, il a représenté l'AILC à la réunion annuelle de l'Association indienne de littérature comparée, qui s'est tenue à la « Central University of Rajasthan » à Kisangarh en février 2012. Il s'est occupé de la transition du périodique Recherche Littéraire et de la distribution du dernier numéro dont il était responsable, celui de 2011. Il demande à cet égard le remboursement de certains frais supplémentaires encourus. Cette demande est accordée par le Bureau. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Marc Maufort, le Secrétaire européen, lit son rapport annuel. En septembre 2011, il s'est attaché à la rédaction en français du procès-verbal de la réunion du Bureau qui s'est tenue à l'Université de Londres. Il continué à renforcer les liens entre les Associations régionales et a contribué à la diffusion d'informations concernant le congrès de Paris. De plus, il a prêté main forte à Dorothy Figueira pour la traduction française de correspondance relative à Recherche Littéraire. Il a

également travaillé, en collaboration avec Steven Sondrup, à l'organisation de la réunion du Bureau de Chicago. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Les rapports des trois trésoriers sont ensuite présentés. Steven Sondrup et Gerald Gillespie rappellent que l'Association est incorporée sous le régime de la loi française de 1901. Celle-ci prévoit que le trésorier européen soit le trésorier principal, le trésorier américain et le trésorier pour l'Asie lui servant d'adjoints. De ce fait, il faut considérer que les comptes de l'AILC ne forment qu'un seul tout. Il n'existe aucune obligation légale à ouvrir plusieurs comptes dans différentes devises. Micéala Symington fait état d'un solde de 63.313,88 euros, auquel il faut ajouter le montant du Fonds Balakian (14.253,30 euros). Elle estime qu'une réunion des trois trésoriers avant la tenue de l'Assemblée générale serait souhaitable. A cet égard, John Foster mentionne l'utilité de réunir les rapports des trois trésoriers en un seul document. Il est alors proposé que les intérêts générés par le Fonds Balakian soient ajoutés au principal de ce Fonds. Cette motion est acceptée à l'unanimité. Le rapport de Miceala Symington est également approuvé à l'unanimité. En l'absence de Kathleen Komar, la trésorière américaine, son rapport est lu par Steven Sondrup. Le solde du compte américain est de 37.397,91 dollars. Le rapport est approuvé à l'unanimité. KAMIGAITO Ken'ichi, le trésorier pour l'Asie, donne ensuite lecture de son rapport. Les soldes des deux comptes dont il a la charge s'élèvent respectivement à 34.840 dollars américains et 1.709.988 Yens. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Dorothy Figueira présente son rapport concernant la publication de Recherche Littéraire, dont elle est la rédactrice en chef. Elle rappelle le rôle essentiel de la revue pour l'image de l'Association. Dorothy Figueira bénéficie d'un soutien financier de son institution, L'Université de Géorgie, sur une base annuelle renouvelable. Elle précise qu'il serait donc souhaitable dans le futur de chercher une maison d'édition désireuse de publier la revue pour le compte de l'Association. A ce stade, le format et la couverture de la revue ont été renouvelés. Elle demande aux membres du Bureau de contribuer à la revue en écrivant un compte rendu de livre ou de colloque. John Foster signale qu'il a été contacté par la maison d'édition Routledge qui désirerait obtenir la permission d'annoncer ses titres de littérature comparée sur le site web ou dans la revue de l'Association. Il propose que Dorothy Figueira puisse contacter Routledge à ce sujet. Sur le plan financier, Dorothy Figueira demande à l'AILC un subside de 5.000 dollars afin qu'elle puisse être déchargée d'un de ses cours. Ceci lui permettrait de se consacrer plus exclusivement à ses tâches éditoriales. Steven Sondrup propose donc, qu'un budget total de 21.000 dollars soit consacré à Recherche Littéraire, étant donné les frais de production et de distribution. En réponse à une demande de Hans Bertens, Steven Sondrup précise que le tirage de la revue est de 4.000 exemplaires. Il sera possible de commander les anciens numéros de la revue et d'y souscrire via le site web de l'Association. Lucia Boldrini suggère que le Président écrive aux autorités de l'Université de Géorgie pour les remercier de leur soutien financier et pour souligner que l'Association co-finance la revue. Cette lettre pourrait encourager l'Université à prolonger son financement. Il est décidé d'octroyer à la revue un budget de 21.000 dollars américains. Le rapport de Dorothy Figueira est approuvé à l'unanimité.

Steven Sondrup évoque ensuite la question du Bulletin de l'Association, qui est disponible électroniquement sur le site web de l'Association, en français et en anglais. Les membres sont prévenus de la parution du bulletin par flux RSS. Le Président estime qu'il serait souhaitable de permettre à Routledge de faire de la publicité pour ses publications via le site web ou le Bulletin de l'Association. Hans-Joachim Backe s'interroge sur la forme que pourrait prendre l'insertion de publicité sur notre site web. Un comité ad hoc chargé d'examiner cette question est alors formé. Il est constitué de John Foster, Hans-Joachim Backe et Steven Sondrup. Anders Petterssen souligne la nécessité d'adopter une politique dans des délais très rapides.

Seconde séance, 5 septembre 2012, 13h40.

En l'absence d'Anne Tomiche, Présidente du comité organisateur du congrès de Paris, son rapport est lu par Marc Maufort. Anne Tomiche tient tout d'abord à remercier Manfred Schmeling, Dorothy Figueira, Jean Bessière ainsi que Steven Sondrup qui l'ont aidée à la préparation du congrès ainsi qu'à la diffusion de l'appel à communications. Une circulaire reprenant les dernières informations est distribuée en séance. La réunion du Bureau de l'AILC aura lieu à la Maison de la Recherche de Paris Sorbonne, les 16 et 17 juillet 2013. Le congrès, quant à lui, se tiendra au Centre Malesherbes, qui dispose de l'infrastructure nécessaire. Les séances plénières du 20 juillet seront organisées dans le cadre prestigieux du Grand Amphithéâtre de la Sorbonne. Les orateurs invités comprendront Giorgio Agamben, Gayatri Spivak, Florence Delay, Jean-Paul Costa et Jean-Pierre Changeux. Le comité scientifique a accepté 63 ateliers. Des propositions pouvant être introduites en dehors de ces ateliers, le total des soumissions reçues s'élèvent plus ou moins à 1.500. Parmi ces propositions, toutes les régions du monde sont bien représentées. La sélection des soumissions sera terminée pour octobre 2012. Il sera possible de s'inscrire, réserver des hôtels ou des excursions via le site web du congrès dès octobre 2012. La réception inaugurale sera organisée dans le Grand salon de l'Hôtel de Ville de Paris. Grâce au soutien de l'Association française de littérature comparée, de 33 universités partenaires françaises, de Paris Sorbonne et de divers ministères, il a été possible d'obtenir une promesse de financement de 154.500 euros. Après la lecture du rapport, certains collègues expriment des inquiétudes quant aux infrastructures : le Centre Malesherbes pourra-t-il accueillir toutes les sessions prévues ? D'autres collègues font état de difficultés de communication avec la société qui organise le congrès pour le compte de la Sorbonne. Il est convenu que Marc Maufort fera part de ces observations à Anne Tomiche dès que possible. Le Président félicite Anne Tomiche pour son excellent travail et le rapport est approuvé à l'unanimité.

Manfred Schmeling donne lecture du rapport du Comité de tri, dont il est le Président. Il mentionne avoir choisi 10 collègues éminents, en fonction de critères géographiques internationaux, afin de l'assister dans sa tâche. L'évaluation des soumissions — un peu moins de 600 — est actuellement en cours et sera terminée pour le mois d'octobre. Des collègues membres du Comité de tri, dont John Foster et CHO Sung-won, signalent certains problèmes techniques dans la transmission des documents. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Hans Bertens évoque ensuite les activités du « Comité pour le Congrès de 2016 » dont il a été chargé d'assurer la direction, de concert avec les autres Vice-présidents de l'Association. Le désir de l'Association est d'organiser le congrès en Amérique du Nord. Cependant, Hans Bertens n'a pu trouver aucun candidat, étant donné la situation économique actuelle. Les collègues québécois qui avaient soumis une proposition pour le congrès de 2010 n'ont pu être contactés. Hans Bertens suggère que, sur le modèle de l'Association américaine de littérature comparée, l'AILC fasse un appel à candidatures. Il est convenu que le Président continuera à prendre des contacts avec différents collègues. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Président, Steven Sondrup, mentionne ensuite la nécessité de décider quelle somme sera désormais attribuée au Prix Balakian. Vu les réserves disponibles, il est convenu de conserver le montant du prix à 2.000 dollars américains.

Une discussion s'engage alors sur la possibilité de créer un Prix à la mémoire de Douwe Fokkema, ancien Président de l'Association. Après un débat fructueux, la motion suivante est soumise à l'approbation du Bureau : il est proposé de créer une bourse pour honorer l'investissement intellectuel de Douwe Fokkema en faveur de l'AILC. Cette bourse sera attribuée à l'étudiant choisi pour effectuer des tâches vitales au bon fonctionnement de l'Association. Cette motion est approuvée à l'unanimité.

L'assemblée travaille ensuite avec les seuls membres de L'Exécutif, vu la nature des sujets traités. Manfred Engel, Président du Comité de mise en candidature, expose les propositions de son comité pour la désignation des membres du Bureau de l'AILC pour la période 2013–2016. Il rappelle tout d'abord la composition du comité : Manfred Engel (Président), Jonathan Hart, Maria-Alzira Seixo, Steven Sondrup et YUE Daijun. Les critères de sélection ont été basés essentiellement sur l'excellence des candidats du point de vue de la discipline comparatiste, sur leur dévouement à l'Association ainsi que sur la répartition géographique. La première partie du rapport concerne les collègues proposés comme membres dirigeants :

Président : Hans Bertens. Manfred Engel souligne que Hans Bertens est Professeur de classe exceptionnelle à l'Université d'Utrecht. Il a enseigné à titre de professeur invité à l'Université Tamkang (Taiwan) ainsi qu'à l'Université d'Alberta. Parmi ses plus remarquables publications, il faut noter le volume intitulé *International Postmodernism: Theory and Literary Practice* (en collaboration avec Douwe Fokkema), publié chez Benjamins, un volume dans la collection « Histoire comparée des littératures de langues européennes, » coordonnée par l'AILC. De plus, des ouvrages tels que *The Idea of the Postmodern: A History* ainsi que *Literary Theory: The Basics* ont fait date dans l'évolution de la recherche comparatiste.

Vice-présidents : Monica Spiridon (Roumanie), ZHOU Xiaoyi (Chine), Marc Maufort (Belgique) et Anders Pettersson (Suède).

Secrétaires : John Burt Foster (USA), Micéala Symington (France/Irlande).

Trésoriers : KAMIGAITO Ken'ichi (Japon), Hans-Joachim Backe (Allemagne), Kathleen Komar (USA).

Ces propositions des membres dirigeants sont approuvées à l'unanimité.

Une seconde partie concerne les membres du Bureau ayant déjà siégé pendant un terme. Le Comité propose la reconduction de leur candidature : Lucia Boldrini (Grande-Bretagne), CHO Sung-Won (Corée), Francis Claudon (France), Isabel Capelo Gil (Portugal), Maria Grishakova (Estonie), Peter Hajdu (Hongrie), Ute Heidmann (Suisse), Pirjo Lyytiäinen (Finlande), Haun Saussy (USA), Anne Tomiche (France), Hein Viljoen (Afrique du Sud), ZHANG Longxi (Hong Kong).

Ces propositions sont approuvées à l'unanimité.

Une troisième partie comprend de nouvelles propositions de membres du Bureau. Les collègues suivants sont proposés: Christine Baron (France), Lisa Block de Behar (Uruguay), Wiebke Denecke (USA), Massimo Fusillo (Italie), HASHIMOTO Yorimitsu (Japon), Achim Hölder (Autriche), Victor Ivanovici (Grèce), OSHIMA Hitoshi (Japon), E.V. Ramakrishnan (Inde), Marcio Seligmann-Silva (Brésil), Irene Sywenky (Canada), YANG Huilin (Chine). Lors du débat, les membres du Bureau regrettent l'absence de collègues d'Afrique et d'Australie. Manfred Engel précise que des propositions supplémentaires peuvent lui être soumises pour fin septembre. Le Comité de mise en candidature statuera sur ces propositions dans les plus brefs délais. Dorothy Figueira demande une clarification concernant la politique du Comité en ce qui concerne les candidatures spontanées émanant directement des associations de littérature comparée nationales ou régionales. Une telle procédure semble contraire aux prérogatives du Comité de mise en candidature, pouvoirs qui lui sont conférés à titre exclusif par les statuts de l'AILC. Ceci pourrait conduire à des précédents qui nuiraient à l'indépendance, la pérennité et la crédibilité de ce Comité. Manfred Engel répond à cette intervention comme suit: s'il est clair qu'un candidat spontané peut de toute évidence bénéficier de sept lettres de soutien, comme les statuts le spécifient, et que son profil de chercheur dans la discipline correspond à l'excellence exigée par le Comité, le Président du Comité peut accepter cette candidature après avoir consulté les autres membres du Comité. Les propositions du Comité de mise en candidature sont acceptées à l'unanimité par le Bureau. Les curriculum vitae des

candidats à tous les postes seront disponibles sur le site de l'Association bien avant les élections, qui auront lieu à Paris. Ces informations peuvent également être obtenues en contactant le Secrétaire général, Marc Maufort, à l'adresse mmaufort@ulb.ac.be.

En l'absence de Jean-Marc Moura, Président du Comité des Structures, Steven Sondrup présente l'avancement des travaux de ce Comité. Lors de la réunion du Bureau à Londres en 2011, l'assemblée s'est prononcée en faveur de la mise en place d'un vote électronique. Ceci requiert une modification des statuts de l'Association, qui devra être votée lors du congrès de Paris et notifiée à la Préfecture de Paris. Le point IV des statuts pourrait être modifié comme suit : « Le Bureau de l'Association est élu en Assemblée générale par les membres présents de l'Association, par ceux des membres absents qui ont envoyé aux représentants de leur choix des pouvoirs signés et par ceux des membres absents qui votent par voie électronique selon la procédure définie par le Bureau. » Ce rapport est approuvé. Steven Sondrup fait ensuite rapport sur l'enquête qu'il a menée concernant les possibilités techniques de mettre en place une telle procédure de vote. Il insiste sur la nécessité de connaître les adresses électroniques de tous les membres. Il s'enquiert auprès de KAMIGAITO Ken'ichi sur la possibilité de recevoir les adresses électroniques des membres japonais. Ce dernier indique qu'une telle demande sera honorée. Steven Sondrup et son assistant font ensuite une démonstration du système de vote électronique offert par la société Simply Voting, dont la formule est la plus économique sur le marché. Le vote électronique devrait impérativement se faire pendant la durée du congrès. Un mot de passe individuel sera distribué aux membres. La question des procurations est évoquée mais il semble que ce point nécessite encore quelques précisions. La motion suivante est formulée : « Il est proposé d'autoriser Steven Sondrup de soumettre à l'approbation du Bureau un modèle pilote de vote électronique avant la tenue du congrès de Paris de façon à permettre la mise au point des ajustements requis aux statuts de l'Association. Un test préliminaire du programme de vote électronique sera effectué par courriel au sein des membres du Bureau » Cette motion est approuvée (11 oui, 3 abstentions).

La séance est levée à 17h00.

3ème séance, 6 septembre 2012, 9h00.

En début de séance, Steven Sondrup accueille un collègue japonais, OSHIMA Hitoshi, qui assistera à la réunion en tant qu'observateur. Le Président procède ensuite à une démonstration détaillée du fonctionnement du système de vote électronique envisagé.

En l'absence de Chandra Mohan, Dorothy Figueira donne lecture du rapport d'activités du Comité de recherche « Relations littéraires et culturelles entre l'Inde, ses pays voisins et le monde ». Le rapport mentionne que 5 prestigieux centres de recherche ou départements de littérature comparée en Inde soutiennent le projet de recherche du Comité. Durant l'année académique 2011–2012, le Centre de Littérature comparée de l'Université de Jadavpur s'est doté de ressources pour l'enseignement de la langue et de la littérature népalaise. Le colloque international organisé par l'Association indienne de littérature comparée en février 2012 à l'Université centrale du Rajasthan a affiché à son programme un nombre important de présentations relatives au thème du Comité de recherche. Elles seront probablement publiées par les organisateurs du colloque. Durant l'année académique 2012–2013, l'Université centrale du Kerala organisera un séminaire international sur le thème des « traditions du désaccord dans les cultures et littératures du sous-continent » (octobre 2012). Les présentations de ce séminaire seront publiées. Des ateliers relatifs aux thèmes du Comité de recherche seront également organisés à l'occasion du colloque annuel de l'Association indienne de littérature comparée à Calcutta et du congrès de l'AILC à Paris en 2013. Dorothy Figueira conclut la lecture du rapport en soulignant l'implication institutionnelle de Chandra Mohan dans le développement de la littérature comparée en Inde. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Alfons Knauth donne lecture du rapport d'activités du Comité de recherche sur le « Multilinguisme dans la littérature mondiale ». Les activités du Comité durant l'année écoulée comprennent la publication de l'ouvrage *Translation & Multilingual Literature*, dirigé par Alfons Knauth. Un autre volume, intitulé *Imaginaire et idéologie du plurilinguisme littéraire*, contenant les communications présentées lors du colloque de Macerata en décembre 2011, paraîtra en 2013. En outre, un symposium a été organisé à l'Université de Californie à San Diego début septembre 2012 sur le thème *Migrancy and Multilingualism*. Les actes de ce symposium seront publiés. En octobre 2012, Alfons Knauth donnera une conférence sur le thème de la constitution d'un « interlect » européen à l'occasion du 3ème congrès triennal de l'Observatoire Européen du Plurilinguisme. Un atelier intitulé « *Figures of Transcontinental Multilingualism* » sera organisé dans le cadre du colloque annuel de l'Association indienne de littérature comparée à Calcutta en janvier 2013. Enfin, un atelier sur le thème du plurilinguisme littéraire sera organisé dans le cadre du congrès de l'AILC à Paris en juillet 2013. Le rapport est approuvé à l'unanimité

Margaret Higonnet présente le rapport d'activités annuel du Comité de coordination pour l'Histoire comparée des littératures de langues européennes. L'Exécutif du Comité de coordination s'est réuni à Salzburg en mai 2012. En 2011-2012, aucun frais n'a été encouru. Le Comité ne demande donc pas de soutien financier de l'AILC pour cette année. Il est cependant prévisible que des dépenses importantes devront être engagées dans les années à venir. Aucune nouvelle publication n'est parue durant la période écoulée. Toutefois, le premier volume du projet sur les littératures nordiques et le second volume sur la littérature de la Péninsule ibérique seront vraisemblablement prêts pour l'hiver 2012–2013. Les projets concernant le comparatisme médiéval, les littératures migrantes et le réalisme avancent à grands pas. Margaret Higonnet signale également que le site web du Comité a été réaménagé de façon à donner plus de visibilité à ses activités. Le rapport fait état du bilan financier du Comité, qui est de 22.036,65 euros. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

En l'absence de César Dominguez, le rapport d'activité du Comité de Recherche et de Projets est lu par Marc Maufort. Durant l'année écoulée, le Comité a approuvé la constitution de trois nouveaux

Comités de recherche. Le Comité de Recherche et de Projets a mis au point une liste d'instructions à l'attention des collègues désireux de soumettre leur projet pour approbation. César Dominguez constate que les rapports d'activités de ces trois nouveaux comités ne lui ont pas été envoyés, comme le stipulent les instructions. Ces rapports n'ont donc pas pu être évalués. César Dominguez demande conseil au Bureau de l'AILC sur la marche à suivre. Un long débat s'engage sur ce point. Gerald Gillespie et Manfred Engel sont d'avis que les procédures traditionnelles doivent être maintenues, afin d'éviter tout dédoublement de travail inutile. Par le passé, il était de coutume que le Comité de Recherche examine la validité des nouveaux projets de recherche et que le Bureau de l'AILC se charge de superviser les travaux des Comités déjà en place. Le rôle du Comité de Recherche pour les projets en cours se bornait à signaler les problèmes potentiels. La motion suivante est donc formulée : le Bureau demande à César Dominguez de reformuler les instructions du Comité, de façon à ce que la clause concernant la soumission d'un rapport annuel soit éliminée (clause mentionnée dans le rapport du Comité de recherche comme suit : « These guidelines state that an annual report on the status of the project (1,000 words), including any information regarding undertaken activities, publications, and information on dissemination, should be submitted to the Research Committee »). En outre, il est convenu que le Secrétaire transmettra les rapports d'activités des Comités de recherche à César Dominguez avant de les envoyer à l'ensemble des membres du Bureau, de façon à ce que le Comité de Recherche et de Projets puisse signaler tout problème éventuel. Moyennant ces ajustements, le rapport est approuvé (1 abstention).

Après un bref rappel des difficultés que le Comité de Traduction a rencontrées durant les dernières années, Steven Sondrup donne la parole au nouveau Président du Comité, Sandra Bermann. Cette dernière explique la façon dont elle envisage le renouvellement du Comité, auquel elle désire donner un caractère véritablement international. Souhaitant désigner une douzaine de membres, elle demande conseil au Bureau quant aux collègues qui pourraient être contactés. Les noms de nos collègues Chandra Mohan et Alfons Knauth sont suggérés. Des collaborations éventuelles avec le Comité de recherche sur la Littérature comparée à l'âge du numérique ainsi que le Comité de recherche sur le Raisonnement scripturaire et études comparées sont évoquées. Sandra Bermann signale qu'elle espère organiser une réunion du nouveau Comité soit lors du congrès annuel de l'Association américaine de littérature comparée en avril 2013, soit lors du congrès triennal de l'AILC en juillet 2013, afin de déterminer les axes de recherche du Comité. Cette intervention conclut la séance de la matinée.

Quatrième séance, 6 septembre 2012, 14h00.

YANG Huilin ouvre la séance en lisant le rapport d'activités de son Comité de recherche, « Raisonement scripturaire et études comparées ». Le comité a publié trois numéros spéciaux de la revue *Journal for the Study of Christian Culture* relatifs aux objectifs de recherche du Comité. Deux séminaires d'été ont été organisés sous les auspices de l'Université Remnin (Pékin, Chine) et du Conseil pour l'enseignement supérieur chrétien en Asie. Une conférence conjointe du Professeur YANG Huilin et Peter Ochs (Université de Virginie) a donné lieu à la publication de deux articles dans la revue *Journal of Remnin University of China*. Un projet de recherche concernant l'exégèse des traductions et éditions commentées anglaises des classiques chinois a reçu un important financement du Fonds National Chinois pour les Sciences Sociales. En août 2012, l'Université Remnin a organisé un séminaire conjoint avec l'Université de Glasgow sur le raisonnement scripturaire. Une table-ronde sera organisée par le Comité à l'occasion du congrès de l'AILC à Paris. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

En l'absence de Suzanne Nalbantian, OSHIMA Hitoshi fait quelques commentaires sur les activités du Comité de recherche « Littérature comparée et Neurosciences », dont il est membre. Le rapport soumis par Suzanne Nalbantian fait état des activités suivantes : le Comité s'est réuni pour la première fois à l'occasion d'un colloque interdisciplinaire au « Cold Spring Harbor Laboratory » en avril 2012. Les participants mirent en lumière les bénéfices qu'une réelle connaissance des neurosciences peut apporter à la critique littéraire. La prochaine réunion du Comité aura lieu dans le cadre du congrès triennal de l'AILC, durant lequel quatre sessions sur la « Conscience et le cerveau » seront organisées. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

William Spurlin donne ensuite lecture du rapport d'activités du Comité des études de Genre, dont il est le Président. Le Comité s'est réuni à l'occasion du colloque annuel de l'Association américaine de littérature comparée, qui s'est tenu à la « Brown University » à Providence en avril 2012. Deux séminaires furent organisés, l'un sur le genre et la santé sexuelle, l'autre sur les constructions de la sexualité à l'aube de l'époque moderne. Le Comité organisera un atelier sur le thème « Comparing Queerly/Queering Comparison : Transformative Approaches to Comparative Studies » à l'occasion du congrès de Paris en juillet 2013. Sur le plan des publications, un numéro spécial de *Comparative Literature Studies*, dirigé par William Spurlin, comprendra des communications présentées lors du colloque de l'Association américaine de littérature comparée à Vancouver en 2011. Le numéro spécial, qui paraîtra en 2014, sera intitulé « The Gender and Sexual Politics of Translation: Literary, Historical, and Cultural Approaches ». En outre, un numéro spécial de la revue *Journal of Medical Humanities* sur le thème du genre et de la santé sexuelle est envisagé. Le Comité a l'intention d'organiser un colloque hors Etats-Unis en 2014. Dans cette optique, une subvention sera demandée à l'AILC lors de la réunion du Bureau à Paris. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Bureau se penche ensuite sur le rapport d'activités du Comité de recherche sur la théorie littéraire, présidé par John Zilcosky. En mai 2012, le Comité s'est réuni à l'Université de Richmond en Virginie. Un séminaire y fut organisé sur le thème : « Animaux et théorie littéraire ». Il s'agissait d'explorer comment l'animal, au sens le plus large, peut affecter la production culturelle. Le Comité organisera un atelier sur le thème « L'art de ne pas penser » à l'occasion du congrès de l'AILC de 2013. En 2014, le Comité se réunira à l'Université d'Osaka. D'autre part, les communications présentées lors des séminaires de 2008, 2009 et 2011 sont en voie de publication. A l'issue de sa réunion de Richmond, le Comité a élu un nouveau secrétaire, Walid Hamarneh (Etats-Unis). Le Bureau approuve le rapport à l'unanimité.

Hans-Joachim Backe lit le rapport du Comité de recherche sur la Littérature comparée à l'âge du numérique, dont il est le Président. Faute de moyens financiers, le Comité n'a pu organiser les réunions espérées durant l'année écoulée. Hans-Joachim Backe mentionne la publication d'un

numéro spécial de la revue *Literary and Linguistic Computing: The Journal of Digital Scholarship in the Humanities* intitulé : « Digital Literature—Aesthetics, Didactics, Technology ». Il annonce également la publication prochaine d'un numéro de la revue *Poetics Today*, dans laquelle figureront des communications présentées dans le cadre de l'atelier organisé par le Comité à Tel-Aviv en 2010. Le Comité organisera un nombre important de sessions lors du congrès de Paris. Hans-Joachim Backe demande que le mandat du Comité soit prolongé d'un nouveau terme de 3 ans. Cette demande est accordée et le rapport est accepté à l'unanimité.

CHO Sung-Won fait ensuite rapport sur l'état d'avancement de la publication des actes du congrès de Séoul. Deux volumes, incluant 90 articles, seront publiés par les Presses de l'Université Chung-Ang et seront disponibles dès l'ouverture du congrès de Paris en 2013. Un troisième volume, consacré à la littérature coréenne, sera traduit en anglais et publié en 2014. Steven Sondrup insiste sur la nécessité de disséminer l'information concernant les actes des congrès de l'AILC. Les références de ces volumes devraient être fournies à la Bibliographie de la « Modern Language Association » ainsi qu'au système de référencement Worldcat. Steven Sondrup précise que le site Web de l'Association sera doté d'un lien permettant de commander les actes du congrès de Rio de Janeiro. Le rapport de CHO Sung-Won est approuvé à l'unanimité.

La réunion se termine par un débat concernant le suivi de la réflexion sur le futur de l'Association commencée lors de la réunion de Londres en 2011. Un Comité ad hoc avait alors été institué afin d'étudier les possibilités de rendre notre Association plus attractive auprès des plus jeunes collègues ainsi que les façons d'améliorer sa visibilité. Il était composé de Hans-Joachim Backe, William Spurlin et Kathleen Komar. Hans-Joachim Backe lit le rapport d'activités de ce Comité. La première décision a été de développer une page de l'Association sur Facebook, qui est à présent fonctionnelle. Kathleen Komar suggéra la possibilité de mettre en ligne un répertoire des spécialisations des membres, ce qui pourrait aider les jeunes collègues dans leur recherche. De son côté, Hans-Joachim Backe a interviewé des étudiants de son département afin de déterminer quelles étaient leurs attentes. Il ressort de ces entretiens que le site Web de l'Association ne répond pas clairement aux souhaits des jeunes collègues. La structure et la mission de l'AILC ne sont pas immédiatement claires à la consultation du site. Face à cet état de choses, Hans-Joachim Backe propose de continuer ce débat au sein d'un Comité plus large, qui comprendrait des membres de différentes générations. Ce comité pourrait alors fournir un rapport plus étoffé lors de la réunion du Bureau de 2013. Steven Sondrup fait ensuite une démonstration du fonctionnement de la page de l'Association sur Facebook. Les membres du Bureau font observer que davantage de contenu scientifique serait souhaitable, un certain nombre de visiteurs de la page ne la consultant qu'une seule fois. Lucia Boldrini évoque la description du mandat du Réseau européen de littérature comparée qui figure sur le site Web de ce Réseau. Il pourrait servir d'inspiration pour l'AILC. William Spurlin insiste sur la nécessité d'organiser une réception pour les jeunes collègues lors de nos congrès et de favoriser la communication entre les différentes générations de comparatistes. Steven Sondrup propose alors la constitution d'un nouveau Comité ad-hoc pour une durée d'un an afin d'étudier en profondeur la visibilité électronique de l'AILC et son impact sur les jeunes collègues. Il sera constitué des membres suivants : Hans-Joachim Backe, Kathleen Komar, William Spurlin, Lucia Boldrini et Jacob Lee. Il est proposé d'accorder un budget de 4.000 dollars américains pour la maintenance du site Web de l'Association ainsi que pour les frais encourus par les travaux du Comité. Ces propositions sont approuvées à l'unanimité.

Au titre de divers, KAMIGAITO Ken'ichi Kamigaito mentionne son poste administratif au sein du Département des relations internationales de son Université. Il serait ravi de recevoir les suggestions des membres du Bureau concernant les contacts internationaux à favoriser.

Le Président Steven Sondrup clôt la réunion du Bureau de l'AILC à 15h50 après avoir remercié les collègues pour leur collaboration.

Respectueusement,
Marc Maufort
Secrétaire général